

IROQUETICA ITIONCAQUECA PEERERO

Antsatantaquemparoca

Ocatica iroguenti antsatantaquemparoca iroquetica itioncaqueca Peerero itioncaciaquenerigueti joriojia tsarotentajiacarica Jesoshi oaguetananquitsica quepatsipaequi icantajitica Ponto, Garashia, Caparoshia, Ashia, aisa Vitinia (1.1). Peerero irio jorio, irio itigarancane Jesoshi. Irocashi itioncacotaqueri irira Peerero otsipaque paperiqui (Ya. 1.12–5.42; 8.14-25; 9.32–12.19; 15.7-11). Iquenquejajitaque itioncaquero ocatica paperi irooca ajagantsiniqui 63, irooca 64. Chooca quenquejajianquitsica itioncaquero ichoocaquegueti guinteninintsiqui pajitatsica Vavironia (5.13). Cotanquitsiquea iconoagarantajiacarica pariacaroca quemisantajiaquerica Quirishito iquenquetsatacoquerogueti Iroma, teequea tampatica incanteroji ovajiro, mana yomanaquero, iquempetacaacaro Vavironia iponeajiacagueti catsimajiaquerica ivaesatiniteni paesatoniqui. (Pamenero Yonig. 14.8; 17.5; 18.2.) Chooca quenquejanquitsica arica ichoocaque Peerero Iromaqui itioncaquero gueti ocatica paperi.

Itioncaciaqueneri inquenquejacaajiaqueriniji joriojia quemisantajiaquerica Jesoshi intampishitashijiaquero yatsipeventajiacarigueti Amajirote yoguijajiaquero gueti cameet-saguetatsica irantaguetaqueca Aapani Irioshi

yamenajiaquerigueti iquemisantajiaqueri
 Jesoshi (1.2-12), yatsipeventajiacajitari iriatimpa
 (2.18-25). Itsatacaajiaqueri icantashitatieajiacari
 Ishire Aapani Irioshi (4.1-11). Icantajiaqueri
 irantsipejiaquempa acaniqui quepatsiqui
 quemisantajiaquerica Jesoshi (3.18-22; 4.12-
 19). Icantajiaqueri quero incojiaquempani
 inchoocajiaqueniji cameetsa igomajamajarejia
 Aapani Irioshi (1.13-2.3), aisa quero incoji-
 aquempani irantajiaquenerigueti inintaguetica
 Aapani Irioshi (2.11-17). Itsatacaajiaqueri quero
 incojiaquempani shirampari aisa imanquigare
 inchoocajiaquegueti cameetsa (3.1-7), aisa
 quero incojiaquempani quempoguijajiguirica
 quemisantajatsica (5.1-11). Icantajiaqueri irira
 Jesoshi iquempetacaró mapi anijatsica, irirajia
 quemisantajatsica iquejejiacaró otsipapae
 mapicota anijatsica ipeacaantacaca Aapani
 Irioshi tsovironaqui inchoocashirentaqueca (2.4-
 10).

¹ Naroguenti Peerero tioncaciaquempiroca oca,
 naroguenti itigarancane Jesoquirishito. Imaica
 nonintaque nontioncaciaquempi paperi maasano
 aviatimpajia icoguiajiaqueca Aapani Irioshi
 porocajiananquitsica guinteninintsipaequi,
 oajiananquitsica Pontoqui, Garashiaqui,
 Caparoshiaqui, Ashiaqui jero aisa Vitiniaqui.
² Igantagaqueate coramani icoguiajiaquempi
 Aapani Irioshi, itsatsijiaquempiarite
 tequeratagueti pinchoocateji. Ariqueate yo-
 gameetsashirentajiajimpi Ishire cameetsanijite
 pisavicaventajiaje inintaguetica iriatimpa.

Icoguiajiaquempitari pinquemisantajiaqueriniji Jesoquirishito, intsiquirijashiretantajiajempironiji iriraja. Namanacoventajiaquempi incavintsajimentajiaquempiniji Aapani Irioshi inchoocatacaajiaquempinijite cameetsa aatonijite pishoshoguiteventajigaro taaca opajitapae.

Peerero itsaromentacari Aapani Irioshi

³ Iintsija ashineventajiaquempari Irioshite Amajirote Jesoquirishito, iriotaque aisa Iriri, ancantajiaqueriquea: “Poganejencamajata.” Icavintsajamajiacajiqueate irijanintantajiacajica quejetacaqueate iroaquerasano avojaijiqueate cameetsanijite anijimentajiajenijite coajica. Ivochantajiritarite Jesoquirishito, irootaquequeate atsatantajiacaca anijajiajesacanica aatimpajia aisa oajianajesacanica ontaniqui jenoqui inquitequi. ⁴ Imeshiajiajitarite Aapani Irioshi cameetsanijite oimentajianaquenijite ontaniqui jenoqui inquitequi ivetsicajiacajiguete anchoocatantajiapojempaca. Aatoqueate opejaa, aato ocantaiteti, aisa ocancaniquea oganejencaguitemajataquempa. Iquempoguijajiaquempiroquea ontaniqui inquitequi. ⁵ Paventajiacariquea Aapani Irioshi irootaquequea iquempoguijantajiaquempica iragavejanequi, ariquea inquejetanaquempa arejevaetantapojempaca parejejiapojempaguete ontaniqui inquitequi pamenajiapojero maasano ironigaantajiaqueca oncoramanitapojeguete. ⁶ Irootaquequeate pishinemajatantajiacaca.

Arica imaica pantsipejiaquempa taaca opajitapae, cotanquitsi aato osamanititsi avisanaque maasano patsipejiavetaca. ⁷ Oraqueate patsipejiacagueti mana iramenajitaquero arimajaca piquemisantamajataque, aricampa tee. Quejevaetaca cavorejatatsica icantajitica ooro itajaitirigueti cameetsanijite intaimentajiqueronijite conoacarica, iriguentiqueate igotanajatsine cavorejatanquitsica. Ivegarajavetacaqueate ooro cotanquitsiqueate oncoramanitapojegueti interoncanajempa. Aviatimpajia caaviji panajiaiqueri ooro, irootaquequeate imaica pantsipemajataquempagueti maasano arimpagueti pinquemisantamajatanagueri irishineventamajataquempiqueate Jesoquirishito oncoramanitapojajegueti incoraquetajegueti incantajiaquempiqueate: “Cameetsavaequempiqueate, imaicaqueate iintsija naajianaquempi jenoqui inquitequi picancaniqueate pinconoajiaquena naatimpa, noshineventajiaquempitarite.” ⁸ Teequeate pinejaviavetempariji, cotanquitsi pipintsajiacari. Tee pinejaviavetempariji imaica, cotanquitsiquea paventajianacari, irootaquequeate pishinemajatanajiacaca. Caaviji pishinemajajiaca, oganejencavaeca oatica shinevaetagantsi, ⁹ imeshiajiaquempitari pishirequi aatoniji pipejaijaa, irootaquetari paventimentantajiacarica.

¹⁰ Coramani irirajia tsavetantajiatsica yapatsajavantamajajiaquero Itioncacaantaqueca Aapani Irioshi, aisa iquenquejamajajiaquero intsajiaque quero incojiaquempini Aapani Irioshi

incavintsajajiaquempigueti irimeshijiaquem-
 pigueti, aisa irajaijaempigueti coajica, ariqueate
 iquenquetsatacojiaquero aisa. ¹¹ Iriraqueate
 Ishire Quirishito choocashirentajiaquerica
 iquenquetsashirentacaajiaqueritarite
 itsatacajiaiaqueri irantsipeventajiacaji Quirishito
 coajica, ariqueate irimetojaventajianacaji,
 coajica iramenajero iroganejencare. Ariqueate
 iriatimpajia iquenquejamajajiaquero ininta-
 majajiaquetarite intsajiaqueme querocaqueate
 aanquempaca inquejetaquempa imaica, aisa
 quero oncoguetanaquempani. ¹² Cotanquitsi
 ariqueate itsatacajiaiaqueri Aapani Irioshi
 aatoqueate yamenajiguero iriatimpajia
 onetsanamajataquempaguete maasano itsavetan-
 tajaqueca, iriguentijiarite amenajiaquerone
 impoiguetanquitsineca. Irootarite imaica
 itsavetantajaqueca quenquetsatacaajiaque-
 mpica icamantajaquempiguete quero icota
 Aapani Irioshi imeshiantiguete, iriotaquequeate
 agavejacaajiaquerica Ishire Aapani Irioshi
 poneanquitsica jenoqui inquitequi. Iriraquea
 irashivantijitete Aapani Irioshi inintajiavetaca
 intsamajajiaqueromequeate maasano ocatuca
 itsavetantajaqueca.

*Aapani Irioshi inintaque incomajamajajiaque-
 mpa maasano quemisantajiguirica*

¹³ Irootaquequeate nocantantajaquempica
 imaica pinquenquejamajajiaqueroja quero pin-
 cojiaquempani pincomajamajajiaquempaguete
 aisa pinquenquejamajajiguero quero incojiaque-
 mpi Aapani Irioshi incavintsajajiaquempiguete

coajica incoraquetajegueti Jesoquirishito.
¹⁴ Pinquemisantamajajiaqueri Aapani Irioshi, aviguentijatarite irijanijate. Aatoquea piquejijaa coramani tequeratagueti pintsajigueriji pantaquerogueti pinintashigueta caca intati.
¹⁵ Iroguentiquea pinquempejiaquempariquea Iriomajatatsica cajemajiaquem pica teequea incovaeguishedimatempaji, pinquejetantajiaquem paca aviatimpajia pincomajamajiaquem paja querocaca pantajiaqueca. ¹⁶ Aritarite ocantaque Itioncacaantaqueca: “Pincomajamajiaquem paja aviatimpajia, irooriji nocomajamajataca naatimpa.”

¹⁷ Piquenquetsatacaajiguirigueti Aapani Irioshi picantajiguri: “Aapani.” Iroosacanicate imaica picancanija pimpincatsamajajiaqueri irosati pimetojajianaje, teenicate inchoocatenica apaniro iranaaque impintsamajataquem paca. Irosatiquea mana ipintsamajajiacari maasano intati, yamenajiaqueritarite ariqueate iquejetavacaajiac maasano. Irootaquequeate icantomajantajiacarica maasano antaguishejiguiroca teeca oncameetsateji.
¹⁸ Coramani mana poguijatacojiavetacaroqueate itsatacaajiaquem pica pivaesatinite, cotanquitsi manaqueate poguijatacotamampeajiacaro intati, teequeate omeshiajiguempiji. Cotanquitsi coajica yaajiajimpiqueate Aapani Irioshi aatonijite piquempejijaa imaica. Tee irioqueate irovegaratantajiguempiji imentaquipae teroncanajatsineca yaajiajimpigueti,
¹⁹ iroguentiqueate yovegaratantajiaquem pi iriraja Quirishito quejetacarica ovejajaniqui teeca

incovaeguishedempaji, teeca inchacotimateji.*

²⁰ Coramani tequeratagueti impeacaguemparo Aapani Irioshi quepatsi igantagaqueate icantsitaca quero incoquempani Quirishito, cotanquitsiquea imaica pajinigueti aapojempa savincaguiterpae vegaratapojaatsineca yonigaantaqueriquea incavintsajajiaquempiniji.

²¹ Pitsajiaquerigueti Quirishito paventajiacariquea Aapani Irioshi tancorejajirica imetojavetacagueti, aisa yoganejencatacaajari, irootaquequea paventantajiacarica Aapani Irioshi, poguijajivaqueri incavintsajajiaquempi.

²² Piquemisantamajajiaquerogueti Quenquetsatsarentsimajaca ishejiajimpipro piguempevaere, imaicaquea jac netsanamajajianaquempi cameetsanijite arimaja pimpintsatimentajiaquemparinijite papiguemisantarijiateni. Imaica picancaniquea pimpintsatavacaamajajiaquem-paja aatoqueate picatsimatavacaimajijaatsi.

²³ Quejejaquempiqueate iroaquerasanoca pivoajiaji. Teequeate iriguenti oacaantajiguempine caquinte metojajijaatsineca, iriguentiqueate irijanintajiguimpi Aapani Irioshi, piquemisantajiaquerotarite Iguenquetsatsare. Oraqueate Iguenquetsatsare anijaque, oncoguitempani onchoocaguiteni, aato opega.

²⁴ Aritarite ocanti tioncanquitsica:

* **1:19** Coramani yamejiacaqueate joriojia icarajiguiniriqueate Aapani Irioshi oveja, cotanquitsi iriguenti icarajiaqueneri oveja cameetsamajatanquitsica quericaca teeca inchacotimateji. Ariqueate iquejetaca Quirishito iriatimpa icameetsamajataque teequeate inquempvaetimatempaji, irootaquequeate yagavejantacaca imetojaventajiacaji.

“Maasano caquinteja manaqueate iquejeiacaro
 cataroshi ometojitagueti, ariqueate
 iquejeiaca iriatimpajia teequeate
 inquishojigueji.

Ariqueate oquejetaca aisa yanaantajiguigueti
 manaquea oquejetacaro ovempenaquipae
 teequeate onquishopempenaquiteji,
 ariqueate inquejeiaquempa iriatimpajia
 aatoqueate igantaga yanaantajigui.

²⁵ Cotanquitsi oraqueate Iguenquetsatsare Ama-
 jirote oncoguitempani onchoocaguiteni.”

Irootaquequeate quenquetsatsarentsi
 itsavetantajitaqueca icamantajitaquempirogueti
 Quenquetsatsarentsi Oganejencatatsica.

2

¹ Irootaquequeate nocantantajiaquempica
 povashiantajianajero maasano pantagueve-
 tacaca teeca oncameetsateji. Aatoqueate
 pamatavijantajiaji, aisa aato picantashijiaja
 intati. Aato picatsimatacotsitiri itsipa
 querocagueti icocani jero aisa taaca opajita
 yashintacaca, aisa aato pinijashitantajiaja.

² Aviatimpajia pinintamajajiaqueroja Iguenquet-
 satsare Aapani Irioshi, pinquejeiaquemparija
 chaajaniquitirajaca iriaqueraca voanquitsi
 yametarogueti itsomi imponcantanaquempaca.
 Ariqueate pinquejeiaquempa pinquenqueja-
 majajiaqueroja Quenquetsatsarentsimajaca
 ontampishitacaajiaquempiniji pishirequi
 arimpanijite pinquemisantamajajianaqueri
 Aapani Irioshi irosati irajaianaquempi jenoqui

inquitequi. ³ Pitsajiaquetarite yoganejencamajataca Amajirote, icavintsajajiaquemparitarite.

⁴ Pinquempejijiapojaquempari iriatimpa quempetacaroca mapi anijatsica. Irirajia caquinte imanintajavetacarocatica mapi yantajiguirogueti mapipanco, cotanquitsi Aapani Irioshi icoguaquero, ishinevencaro yamenaquerotarite oganejencamajata. ⁵ Aisa aviatimpajia mana piquejejiacarocotsipapae mapicota anijatsica ipeacaantacaca Aapani Irioshi tsovironaqui inchoocashirentaqueca. Aisa piquejejiacari isaserorotejiate, quejetaca pitaajiaqueneri viratsi ishineventacaca pisavicaventamajaquerogueti maasano inintaguetica, piquemisantajiaqueritari Jesoquirishito. ⁶ Aritarite ocanti itioncajistica coramani:

Icanti Aapani Irioshi: “Nonquejetaquempari coguaquero mapi yantaquerogueti mapipanco, icoguaquero cameet-samajatanquitsica ompeaquempanijite anaantamajatanquitsineca. Aritarite nocoguaqueri Quirishito nontigarancaqueri Shionequi, namenaqueritarite caaviji yoganejencata.

Maasanoqueate quemisantajiaquerineca aatoquea ipashiventa.”

⁷ Aviatimpajia quemisantajiaqueri pamenajiaqueri yoganejencamajata. Irira teeca inquemisantajiaqueriji iriotaquequeate ocantacotaque itioncacojiquerigueti ocanti:

“Iriaqueate antajiguiroca mapipanco
itsinetacotantarogueti mapicota

11 Napiguemisantarijiateni nopintsama-jajiacaca, aato osamani pichoocajigui acaniqui quepatsiqui. Ariguenti poajianaque pinchoocamajajiapojaquequea ontaniqui jenoqui inquitequi ichoocaquegueti Quirishito. Nocantantajiaquempicaqueate pintampishitashijiaquerojate maasano teeca oncameetsateji ishineventajiacaca caquinte, quejetacaquea ashimirintacaro pishire arisanoja oquempewaeshirentacaajianajimpitsi. 12 Imaica pinconoajiaquempariguetei teeca inquemisan-tajigueji cameetsaqueate pinchoocajigue. Arigueteija irinijashijiavetaquempi ijiqueji irooquea pantajiaque teeca oncameetsateji, cotanquitsi coajica iramenajiaquempi arimaja picomajamajajiaca irishineventajiaquem-pariqueate Aapani Irioshi incoraquetajeguetei, incantajiaqueri: “Arimajasacanicate yantajiaque cameetsatsica.”

Peerero icantajiaqueri inquemisantajiaquerija majirontajatsica

13 Aviatimpajia piquemisantajiaqueriguetei Amajirote, imaica pinquemisantajiguetei aisa maasano pimajirojiate choocatanquitsica acaniqui quepatsiqui. 14 Pinquemisantajiguetei pimajirote anaantatsica aisa quejemajirovecarica itigarancaqueca incantajiaqueriqueate antaguishejiguiroca teeca oncameetsateji incantomajiaqueri, jero aisa irishineventajiaquem-pari netsanajianquitsica. 15 Irootarite ininqueca Aapani Irioshi pinetsanamajiaquempaja cameetsanijite poguemisantimentajiaquerinijite

nijashijiaquempani teeca intsajigueriji Aapani Irioshi. ¹⁶ Tecatsi omperajiaquempane imaica, nocantantajiaquempani pantajiaquero cameetsaguetatsica. Aatoquea picantitsi: “Imaica nantaguishetaque taaca opajitapae nonintaguetica naatimpa, tecatsitarite omperataquenane.” Aato ocameetsati pinquejetaquempagueti. Pinquemisantajiaquerija Aapani Irioshi ashintamajiaquempani. ¹⁷ Cameetsaja pinquenquetsatacaajigueri maasano caquinte, paajivaqueri maasano. Pimpintsajiaquempani papiguemisantarijateni. Pimpincatsajiaqueriqueate Aapani Irioshi, pintsarotentajiaquempani. Pimpincatsajiaqueri aisa pimajirojiate, cameetsaja pinquenquetsatacaajiaqueri.

Quero incojiaquempani aajanirentsija

¹⁸ Aviatimpajia yomperajiacaca, pinquemisantamajajigueri omperajiguimpica aato pipigatsajigari. Aato apaniro piquemisantajigueri cavintsajiaquempani, pinquemisantajiaqueriqueate aisa semajiguimpica. ¹⁹ Incatsimatashijitaquempigueti intati pantsiperejacojiaquempani. Pinquejejaquempani imaica pintsajiaque iriguenti piquemisantajiaque Aapani Irioshi, ariqueate imaica irishineventaquempani. ²⁰ Oraqueate managueti pantsipejiaquempani incatsimatimentajitaquempani pantaquerogueti teeca oncameetsateji, ¿arimpate irooqueate irishineventimenquempani Aapani Irioshi? Aatoqueate. Cotanquitsi oraqueate iroogueti pantsipejiaquempani pimajeretanaque

incatsimatashijitaquempigueti intati pantaque-
 rogueti cameetsatatsica, ariqueate imaica irishin-
 eventimentajiaquempiro. ²¹ Irootaquequeate
 inintaque Aapani Irioshi pinquejejiacquempa
 imaica. Pinquenquejamajiaqueri Quirishito
 yatsipeventajiacajigueti, ariqueate intsatacaja-
 iaquempi quero pincojiaquempani pantsipeji-
 aquempagueti incatsimatashijitaquempigueti
 intati. ²² Iriatimpa tee inquempevaetempaji, aisa
 teequeate iramatavijantimateji. ²³ Oraqueate
 inijashijitacarigueti teequeate impigatantempaji.
 Aisa yatsipetacaajitacarigueti teequeate
 incatsimajigueriji atsipetacaajiacarica, mana
 icantaque: “Inchiquiojita incantaque Aapani
 Irioshi quero incojiaquempani.” ²⁴ Oraqueate
 imetojaventajiacajigueti Quirishito coroshiqui
 manaqueate yaitajianacajiro aguempevaerejia
 itsinoqui yatsipeventajiacaji aatonijite
 icatsimatimentajiro Aapani Irioshi. Imetojaven-
 tantajiacajica aatonijite aquempevaejiajatsi,
 manaqueate ancomajamajajianajempa intati.
 Yompajacojitaqueri coroshiqui cameetsanijite
 irimeshiimentajiajinijite ancoguitempaniniji
 anijajiajeniji. ²⁵ Coramani manaqueate
 piquejejiavevari intati oveja timpinancuitsica,
 cotanquitsi imaica pipianaja ichoocaquegueti
 Quempongijantatsica Agamajacoshirentaquem-
 pica.

3

*Quero incojiaquempani shirampari aisa iman-
 quigare inchoocajiaquegueti cameetsa*

1-2 Aviatimpajia manquigarentsijia
pinquemisantamajajiaquerija manquigatimpica.
Irioguetiqueate teeca inquemisantero
Iguenquetsatsare Aapani Irioshi cotanquitsi
iramenaquempigueti pinquejetaquero imaica
arica irinintanaque inquemisantanaque
iriatimpa aisa. Aatoqueate icoacota
pinquenquetsatacaajeri pincantajiaqueriqueate
inquemisantajiaque, yamenaquempitarite
picomajamajajia, piquemisantajiaqueri. ³ Aato
iroguenti piquenquejajiguitsi pinetsanamajaji-
aquempagueti pinetsanajiaquero pitsinoquitica
quejetacaroca pimaie jero pinenquequijiaquempa
taaca opajitapae vegaramajatanquitsica
jero aisa pinquitsaajiaquempa quitsaarentsi
cameetsamagotanquitsica. ⁴ Iroguenti pinet-
sanajiaque pishire pinquenquejajiaque quero
pincojiaquempani pinchoocatimentajiaqueniji
cameetsa aatonijite osemashirentacaguimpi
taaca opajita. Aritarite anetsanajiaquerogueti
ashire ancoguitempani anchoocajiaque
cameetsa. Irootaquequeate inintamajatica
Aapani Irioshi. ⁵ Aritarite oquejejiaca manquigar-
entsijia coramanitica quemisantamajajiguirica
Aapani Irioshi, ochoocajiaque cameetsa, aisa
oquemisantamajajigui manquigataroca.
⁶ Ariqueate oquejetaca coramani Sarani
iroatimpa, oquemisantamajatiri Averaameni,
aisa opincatsamajatiri amenaquerigueti
iriguenti ashintaro. Imaica aviatimpajia
pinchoocajiaquegueti cameetsa, aisa aatogueti
pitsaroajigui, ariqueate pinquejejaquemparo
iroatimpa.

7 Aviatimpajia shiramparijia cameetsaqueate poajiaquero pimanquigarejia, teesaconatarite ontampishimajajigueji onquejejiguempi aviatimpajia, aisa mavitetarite icavintsajajiaquempi Aapani Irioshi imeshiajiaquempiguete cameetsanijite irosatiniji pinchoocajiaque iriatimpaqui. Pinquejejiaquempa imaica cameetsaqueate poajiaquero pimanquigarejia cameetsanijite inquemimentajiaquempinijite Aapani Irioshi pamanajigueriguete.

Quero ancojiaquerini atsipetacaajiacajica

8 Imaicaquea imaica mana noncantajiaquempi pinquemavacaajiaquempaja, aisa pincavintsa-javacaajiaquempaja. Pimpintsajiaquemparija papiguemisantariteni, pincavintsaantajiaque-queate, aatoqueate pinintajigui panaantajiaque.

9 Querocaguete incojiaquempini itsipa aatoja pipigajigari. Incatsimajiaquempiguete incatitsajiaquempiguete, aatoja pipigajigari. Iroguentiquea pamanajiaqueri Aapani Irioshi incavintsaajaqueri. Irootaquetari inintacaantajiaquempica Aapani Irioshi incavintsaajimentajiaquempinijite. 10 Ocanquetarite itioncacojiqueca ocanti:

“Quericaca nintanquitsineca irishinevaequempa aisa iriguintenitaquempa cameetsa, aatoqueate injaguishevaeti, aisa aatoquea yamataga.

11 Aato yantaguishetajiro teeca oncameetsateji, mana irantaque cameetsaguetatsica, irinintamajataquequeate inchoocajiaque cameetsa.

12 Ica^vintsajajiguiritarite Amajirote maasano quemisantajiguirica,

aisa icancani iquemajigui^ri quenquetsatacaajiguirica,

cotanquitsi iriraqueate antaguishetiroca
teeca oncameetsateji teequeate
irishineventajiguempariji.”

13 Pinintamajiaquegueti pantajiaquero cameetsaguetatsica, ariqueate querocampate incatsimatimenquempica.

14 Cotanquitsi inchoocajiaquegueti catsimatimentajiaquem-pironeca pantaquegueti cameetsaguetatsica, picancaniquea pishinejiaquempa. Aatoqueate pitsaroacagari, aatoja pishoshoguiteta.

15 Manaqueate pintsaromentamajiaquempari Quirishito, pamenajiaqueriqueate tee inquempevaetempaji, pincantajiaqueri: “Aviguenti Nomajirote.” Incoacojiaquempigu^eti quero ocotaca piquemisantantacarica Aapani Irioshi, pishinejiaquempa^queate pincantajiaqueriqueate. Pincamantamajiaqueri quero picotacani pitsatantajiacaca poajianaque jenoqui inquitequi ichooaquegueti Aapani Irioshi picancaniquea pinchoocajia^poque.

16 Cotanquitsi cameetsaqueate pinquenquetsatacaajiaqueri, aatoja picatsimajigui^ri. Pinetsanamajiaquempaja cameetsanijite impashiventimentajianaquempanijite quericaca catsimatimentajiaquempirineca Quirishito arigu^eti irivosantejimentajitaquempiri iramenajiaquempigu^eti piquemisanqueri.

17 Iriogueti nintanquitsine Aapani Irioshi

pantsipejiaquempa incatsimatimentajiquempirogueti cameetsaripae, cameetsavaetaque, caavijitarite anaaque ocameetsamajataque onquejetaquempagueti imaica, anaquero pantsipejiaquempagueti incatsimatimentajiquempirogueti pantajiguirogueti teeca oncameetsateji.

Yatsipetacagueti Quirishito

¹⁸ Aritarite yatsipetaca Quirishito aisa. Imetojaventajiacajigueti irishejiaqueronijite aguempavaerejia, apatiroqueate imetojaventajiacaji yagaqueroquea maasano. Iriatimpa yoganejencamajatacaqueate teequeate inquempevaetempaji, cotanquitsi imetojaventajiacaji aatimpajia quempevaejiatsica cameetsanijite iraaianacaji anconoajiaquempariniji Aapani Irioshi. Imetojajivetacari itsinoqui, cotanquitsi yanijacaajiri Ishire. ¹⁹ Yoashirentanaquequea iquenquetsatacaajiaquitiriqueate ishirejia ashitacoshirejianquitsica. ²⁰ Iriojiatarite teeca inquemisantajigueji coramani ichoocaquegueti Noeni. Oraqueate tequeratagueti interonqueroji inirojegui quenajarontsi icantajitica aareca, irira Aapani Irioshi osamaniqueate yoguujajiavecari teetaqueate irantsipetacaajiguempariji. Oraqueate iteroncaqueroqueti quenajarontsi, ariqueate itejaquero inirojenca incani anancaojianaqueri maasano, ariqueate iteroncajiaca yojocajajiaca. Iriguentinivani yaajivaji 8 amajatacojianquitsica aarecaqui. ²¹ Irooquea ogomarotaque imaica piviñacajajiagueti iraajavajempiniji Aapani Irioshi. Tee irooquea

piviñacajatashijiguempaji pinquivero cantaitero pitsinoqui, manaqueate piviñacajatantajiacaca pincantajiaqueriniji Aapani Irioshi pinintaque irishejiajempi pishirequi aatoniji ochoocataji incantomajimentaquempica manaquea pinquenquejajianaquero cameetsaguetatsica. Ipochatanajitarite Jesoquirishito yagavejantacaca iraaajivajempi. ²² Cotanquitsi ipochatanaji ariqueate yoanaji jenoqui inquitequi. Imaica chooca isavicaque itincamijempequiqui Aapani Irioshi imajirontamajataguete, yanaajiaqueri maasano: irashivantijitete Aapani Irioshi, majirontaguevetatsica, agavejantaguevetatsica, maasano.

4

¹ Nocamantantajiaquempicaqueate imaica cameetsataque pantsipejiaquempaguete aviatimpajia pinquejejiaquempari Jesoquirishito yatsipeventajiacajiguete itsinoqui. Antsipeventajiaquempariguete iriatimpa atsinoqui, aato aquenquejajiajiro teeca oncameetsateji. ² Imaica choocatirajajiguete atsinoqui acaniqui quepatsiqui, aatoqueate coanatsi antaguishejiguero taaca opajitapae teeca oncameetsateji, iroguenti anquenquejamajiaque antajiaque inintaguetica Aapani Irioshi. ³ Coramani pantaguishejiaquetarite taaca opajitapae teeca oncameetsateji ishineventaca teeca inquemisanteriji Aapani Irioshi. Poashijiaquero manquigarentsi aisa piquenquejaguishejiaquero teeca oncameetsateji. Pishinquijsica, aisa picapiocajiacaca cameetsanijite pishinquijsiaquempa

pantaguishejiaqueniji teeca oncameetsateji. Icantavecaqueate Aapani Irioshi: “Aatoja pitsaromentari itsipa”, cotanquitsi teequeate pinquemisantajigueriji, arimpaquea pijatiri pitsaromentajianacari pirioshivijitashitacaca.⁴ Imaica teenicate pinconoajiajempariji antaguishejiguiroca teeca oncameetsateji, irootaquequeate icantantajianacaca: “Querocate icojianacani imaica teequeate inconoajiajajiji”, ariqueate inijashijianaquempi.⁵ Cotanquitsi chooca ontaniqui inquitequi irira Cantimentantatsica, incoacojiavaqueriqueate irira nijashijiaquempica, incantajigueri: “¿Quero ocotaca pinijashitantajavetacarica irira quemisantajiaquenaca?” Aritarite incantimentajiaqueriqueate maasano taaca opajitapae yantajiaqueca maasano quempevaejiatsica imaica, iriocampa metojajianquitsica jerijia tequerataca irimetojajigueji.⁶ Irootaquequeate iquenquetsatacaantajitacarica irirajiaqueate metojajianquitsica coramani. Imetojajivetaca, iriguentijatarite quempevaejiatsica quejecarica maasano igonorroja, cotanquitsi iquenquetsatacaajitaqueri itsavetacojitaquero Quenquetsatsarentsi Oganejencatatsica cameetsanijite incoguitempaninijite inchoocajiaque ishirejia inquempejiajempari Aapani Irioshi.

Icantajiaqueriqueate incavintsajajiaquerija irapiguemisanariteni

⁷ Imaica pajiniqueate aguempa onteroncantapojempaca maasano acaniqui quepatsiqui. Ncantantajiaquempica pinquenquejamajajiaqueja

quero pincojiaquempa, pincomajajiguempaja.
 Irosati pinquenquetsatacaajiaqueri Aapani
 Irioshi. ⁸ Pinintamajajigueja pimpintsatavacaamajajiaquempa. Pinquejejiaquempagueti imaica aatoquea piquenquejajiguiro quero incojiaquempini papiguemisantarijiateni, manaqueate pimpeacotajemparo. ⁹ Paavacaajiavaquempa, poguimaajiavaqueri osamanipaequitica, aato picantimanatiri. ¹⁰ Aapani Irioshi icantashitatijaiaquempiqueate yagavejacaajiaquempi apaniropae. Irootaquequeate nocantantajiaquempica imaica querocaca yagavejacaajiaquempica irootaquequeate pisavicaventajiaque cameetsanijite pamtacojiaquerinijite papiguemisantariteni, cotanquitsi pisavicaventamajajiaquerojate cameetsanijite iramenimentajitaqueronijite arimaja icavintsajantamajati Aapani Irioshi. ¹¹ Choocagueti tsavetantatsica irooqueate intsavetantaque icanqueca Aapani Irioshi. Choocagueti amitacojiguirica irapiguemisantariteni irooqueate iramitacomajajiaqueri, itampishitacaaqueritari Aapani Irioshi. Pinquejejiaquempa imaica cameetsanijite intsaromentajitaquemparinijite Aapani Irioshi, iriguentitarite agavejacaquempine Jesoquirishito. Iintsija acancanija antsaromentajiaquempari, iriguentitarite caavijica yagavejamajati. Ari oncoquempa.

Icantajiaqueriqueate irishinejiaquempaja yatsipeventajiacarigueti Quirishito

12 Nopintsamajajiacaca, aato poajianaque intati patsipejiacagueti, aato picantajigui: “¿Queroca ocotacani ocatica?” Aritarite onquejetaquempani imaica cameetsanijite iramenajiaquempinijite Aapani Irioshi arimajaca piquemisantamajataqueri. ¹³ Coramani yat-sipevaetaca Quirishito. Imaica pishinejiguempa, piquejejiacaritarite iriatimpa patsipejiacagueti cameetsanijite pishinetimentajiaquempanijite oncoramanitapojajegueti iramenajitaqueriqueate irimajirontamajatapojaquempa. ¹⁴ Pishinejiaquempaquateate irivosantejajitaquem-pigueti iramenajiaquempigueti piquemisanqueri Quirishito. Ichoocashirentajiaquempitarite Ishire Aapani Irioshi, iriguentiquea Oganejencari.

¹⁵ Inchiqiojitaja patsipeventajigarotsija pimetojantajiaquegueti, jero aisa pincoshijiaquegueti, aisa pantaguishejiaquerogueti otsipapae teeca oncameetsateji. Aisa inchiqiojia patsipeventajigarotsija piticaavaquerigueti taaca opaji irante. ¹⁶ Iroogueti pantsipeventajiaquempa pinquemisantajiaquerigueti Quirishito, aatoja pipashiventajiga, manaqueate pintsarotentajiaquempari Aapani Irioshi pamenajiaquegueti iriguenti patsipeventajiacaca Quirishito. ¹⁷ Aapojacatarite impariantanaquemparoca Aapani Irioshi iramenantajiaquemparica maasano, cotanquitsi iriqueti parianacaro atsipejianquitsi irijanintajiacaca cameetsanijite iramenajitaquero arimaja iquemisantamajajiaque aricampa tee. Aritarite aquejejianaca aatimpajia imaica atsipejiacagueti, iriompate

irirajia teeca inquemisantajigueroji Quenquet-satsarentsi Oganejencatatsica itigarancaqueca Aapani Irioshi ¿quero incojiaquempani iriatimpajia? Arimaja irantsipemajajiaquempana. ¹⁸ Irantsipejiavetaquempaquate quemisantajatsica, cotanquitsi Aapani Irioshi irajaiavajeri. Irirampani covaeguishetatsica teeca inquemisanteriji Aapani Irioshi, ¿quero incojiaquempani iriatimpajia? ¹⁹ Irootaquequeate noncantantajiaquempana iriogueti nintanquitsi Aapani Irioshi pantsipeventajiaquempano inintaguetica iriatimpa, arimpaquate pantajianaqueroja cameetsaguetatsica. Iriotaquetarite peacaajiacaji, irooqueate cameetsataquequeate pinquenquetsatacaajiaqueri pincantajiaqueriqueate: “Nonintaque pamenacomajataquena, notsataquetarite pinetsanatero maasano picantaqueca.” Aatotarite yamatavijiguimpi Aapani Irioshi.

5

Peerero icamantajiaquerigueti quempoguijajiguirica quemisantajatsica

¹ Imaica nonintaque nontsatacaajiaquempani aviatimpajia quempoguijajiguirica quemisantajatsica capiocapinijiatsica ontaniqui, naroguentitari aisa quempoguijajiguirica quemisantajatsica. Naroguentitarite amenamajataquerica Quirishito yatsipetacagueti. Oncoramanitapojajegueti incoraqueatategueti ironigaampojempa yoganejencavaeca, ariqueate intsipatanajena naatimpa aisa,

nonquejevetanaquempari. ² Imaica
 irootaquequeate noncantantajiaquempica
 ocatica: Pinguempoguijamajiaquerija pa-
 piguemisantarijateni, inintacajiaquempitarite
 Aapani Irioshi pinguempoguijajiaqueri.
 Pintsatacaajiaqueriqueate, aatoja piperajiga.
 Inchiquiojita pinintajianaque aviatimpajia
 pintsatacaajiaqueri, aatoqueate icantajiguimpi
 itsipa, aisa aatoja iro pitsatacaashitanti paaque-
 niji imentaquipae, manaquea pinintamajajigue
 pamitacojiaqueri. ³ Aatoja picatsimatsajiguiri
 pinguempoguijajiaquerigueti, manaqueate
 cameetsaqueate pinchoocajiaque cameetsanijite
 iroguijatacojianaquempinijite iriatimpajia.
⁴ Pinguenjejaquempagueti imaica, oncoraman-
 itapojajegueti incoraquetajegueti Jesoquirishito
 quempoguijajajica maasano aatimpajia, iraja-
 ianajempi intsipajianaquempiqueate jenoqui
 inquitequi, incavintsajamajiaquempiqueate
 pincoguitempani pinchoocamajiaquequeate
 cameetsa pinguenjejaquempariqueate iriatimpa.

⁵ Imaica aviatimpajia quemisantajiatsica
 pinguemisantamajajiaquerija quempoguijajigu-
 impica, aisa maasano pinguemisantavacaaji-
 aquempaja, aato pinintajigui panaantajiaque.
 Aritarite itioncacojiquerogueti ocanti:
 “Aapani Irioshi ipigajiacari irirajia aventacojiat-
 sica,
 cotanquitsi icavintsajamajiaqueriqueate irira-
 jia teeca iraventacojiguempaji.”

⁶ Irootaquequeate nocantantajiaquempica
 pimpincatsamajiaquerijate Aapani Irioshi
 agavejamajatatsica. Oncoramanitapojaquegueti

aapojempagueti irinintanaquegueti incovejencatacaajiaquempi, incovejencatacaajiaquempiqueate. ⁷ Taaca opajitapae piquenquejajiguica aatoja pishoshoguiteventajigaro, manaqueate pincantajiaqueriqueate Aapani Irioshi incavintsajajiaquempiqueate, igantagatarite iquenquejajiaquempi tee impeacojiguempiji.

⁸ Piquenquejamajajiaque cameetsa, pagamajavaquemparija imajirote ampatsini catsimajiaquempica. Iquejetacariquea chaonari icantigueti morororo, iquenaguetanaque yamenaguetanaque irishecaquempaca.

⁹ Cotanquitsiqueate pintampishitashijiaquerija aatoqueate piquemisantajiguri. Pican-caniqueate pinquemisantamajajianaqueri Amajirote, aatoja povashiantajiguiro piquemisantajiaquerigueti, pitsajiaquetarite ariqueate iquejejiaca papiguemisantarijiateni guinteninijiatsica osamanipaequitica yatsipejiacaroqueate taaca opajitapae.

¹⁰ Ariqueate pinquejejiaquempagueti imaica pantsipejiaquempagueti, iriraquea Aapani Irioshi iramitacojiaquempiqueate aatonijite povashiantajiguiro piquemisantajiaquegueti, aisa intampishitacajiaquempi jero aisa inquemisantacaamajajiaquempiqueate. Ariqueate osamanijencaquegueti pinquejejiaquempa imaica, ariqueate intsipajianaquempi jenoqui inquitequi pincoquempaniquea pinchoocajipoje ontaniqui, pinquejejiaquempariqueate iriatimpa icovejencatigueti, irootaquetari inintacaajiaquempi Aapani Irioshi, aisa incavintsajamajajiaquempiqueate piquemisan-

tajiaqueritarite Jesoquirishito. 11 Iintsija
 acanicaniquea antsaromentajiaquempari,
 iriguentitarite caavijica yagavejamajati,
 incoguitempani irimajirontamajaguitempani.
 Ari oncoquempa.

12 Chooça acaniqui notsipatacari Shirivano.
 Iriatimpa iriguenti papiguemisanitariteni
 quemisantamajatirica Quirishito. Iriotaque-
 queate notsipatashitacaca notioncajiaquem-
 pigueti capichaji notsavetanqueriguetti Aapani
 Irioshi quero icota icavintsajajiaquempigueti,
 aisa notampishitacajiaiquempiqueate
 cameetsanijite arimpanijite pinquemisan-
 tamajajianaqueri. Aato povashiantajiajiro
 piquemisantajiaqueca.

13 Irirajiaqueate apiguemisanitarijiateni
 guintenijiatsica Vavironiaqui* inintajiaque
 pinquemacojiaqueri iquenquejajiajimpi.
 Iriaqueate Aapani Irioshi inintacajiaiaqueri
 iriatimpajia inquemisantajiajeri inquejeji-
 aquempiqueate aviatimpajia. Ariqueate
 iquejetaca aisa notsatacaane Maricoshi
 nopeaqueca nirijanite, iriatimpa inintaque
 pinquemacojiaqueri iquenquejajiajimpi.

* 5:13 Vavironia. Iconoagarantajiaa pariacaroca quemisan-
 tajiaquerica Quirishito iquenquetsatacoqueroguetti Iroma, tee-
 quea tampatica incanteroji ovajiro, mana yomanaquero, iquem-
 petacaacaro Vavironia iponeajiacaguetti catsimajiaquerica ivaesa-
 tiniteni paesatoniqui. (Pamenero Yonig. 14.8; 17.5; 18.2.) Arica
 ichooaque Peerero Iromaqui itioncaqueroguetti ocatica paperi.

14 Netsana pinintavorotavacaavaquempa,†
pimpintsatavacajaiaquempa. Namanacoventaji-
aquempi piguintenijiaquempanijite cameetsa
maasano aviatimpajia quemisantajiguirica
Quirishito. Ari oncoquempa.

† **5:14** Netsana pinintavorotavacaavaquempa. Yamejiaca cora-
mani inintavorotavacaajivaca yamenavacaajiacagueti, ari ique-
jejiaca tsarotentajigarica Quirishito coramani.

**Iroaquerari Itioncacaantaqueca Aapani
Irioshi: Tsavetacoquerica Amajirote
Jesoquirishito
New Testament in Caquinte (PE:cot:Caquinte)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caquinte

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caquinte[cot], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Caquinte

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

83ba253d-55c7-5686-b0d2-bfc8d1efc0d5